



**CONSILIUL NAȚIONAL PENTRU COMBATerea DISCRIMINĂRII
AUTORITATE DE STAT AUTONOMĂ**

București, Piața Valter Mărăcineanu nr. 1-3, et. 2, tel/fax. +40-21-3126578, e-mail: support@cncd.org.ro

**HOTĂRĂREA NR. 29
din 30.01.2013**

Dosar nr.: 492/2012

Petiția nr.: 5483/08.11.2012

Petent: T.D.

Reclamat: Primăria comunei Siculeni, jud. Harghita

Obiect: conținutul discriminatoriu la adresa petentului, cetățean român necunoscător al limbii maghiare, a paginii de internet a Primăriei comunei Siculeni, județul Harghita

I. Numele, domiciliul sau reședința părților

I.1. Numele, domiciliul, reședința sau sediul petentului

I.1.1. T.D.,

I.2. Numele, domiciliul, reședința sau sediul reclamatului

I.2.1. Primăria comunei Siculeni,

II. Obiectul sesizării și descrierea presupusei fapte de discriminare

2.1. Petentul, cetățean român necunoscător al limbii maghiare, semnaleză Consiliului Național pentru Combaterea Discriminării faptul că se consideră discriminat deoarece sediul virtual al unei instituții publice a administrației publice locale din România, în speță Primăria comunei Siculeni, județul Harghita, are un meniu și găzduiește informații redactate exclusiv în limba maghiară.

III. Procedura de citare

3.1. În temeiul art. 20, alin. 4 din O.G. nr.137/2000 privind prevenirea și sancționarea tuturor formelor de discriminare, cu modificările și completările ulterioare, republicată, Consiliul Național pentru Combaterea Discriminării a îndeplinit procedura legală de citare a părților.

3.2. Prin adresa nr. 5483/19.11.2012 a fost citat petentul, iar prin adresa nr. 5710/19.11.2012 a fost citată partea reclamată pentru termenul stabilit de Consiliu la data de 03.12.2012.

3.3. Procedură legal îndeplinită.

IV. Susținerile părților

Susținerile petentului

4.1.1. Petentul arată că pagina de internet a Primăriei comunei Siculeni, jud. Harghita, nu beneficiază nici măcar de formă de vreun meniu în limba română, fapt ce constituie o discriminare la adresa petentului, cetățean român necunoscător al limbii maghiare.

4.1.2. Astfel, după cum rezultă din fotografiile ce reprezintă print screen-uri ale calculatorului personal al petentului pe care le depune ca probe, pagina oficială de internet a Primăriei comunei Siculeni, județul Harghita, este redactată 100% în limba maghiară, fapt ce constituie o discriminare la adresa petentului, dar și a altor cetățeni necunoscători ai limbii maghiare, pentru următoarele motive:

a) pagina de internet a Primăriei comunei Siculeni, județul Harghita, funcționează la adresa <http://madedalva.ro/>, domeniu ce conține o denumire în limba maghiară, fapt ce constituie o discriminare pe criteriul etnic a petentului, necunoscător al limbii maghiare;

b) conținutul paginii de internet a Primăriei comunei Siculeni, județul Harghita, ce funcționează la adresa <http://madedalva.ro/>, este redactat în exclusivitate în limba maghiară fapt ce constituie o discriminare pe criteriu etnic a petentului care nu este etnic maghiar și nici nu cunoaște limba maghiară.

4.1.3. Accesul la informații de interes public cu privire la activitatea desfășurată de o instituție publică din România, în speță Primăria comunei Siculeni, județul Harghita, îi este condiționat petentului de cunoașterea limbii maghiare, fapt ce constituie o discriminare atât pe baza etniei sale, cât și a limbii, deoarece i se condiționează accesul la informații de interes public despre activitatea Primăriei comunei Siculeni, județul Harghita, de cunoașterea limbii maghiare.

4.1.4. Petentul arată că, după cum dovedește cu probele anexate sesizării, sediul virtual al Primăriei comunei Siculeni, județul Harghita, nu are nici măcar un meniu în limba română, singura limbă oficială de stat în România.

4.1.5. Petentul atrage atenția Colegiului director asupra faptului că la data de 26.11.2009 a emis hotărârea nr. 644 prin care a constatat faptul că pagina oficială de internet a Primăriei comunei Siculeni, jud. Harghita, este redactată exclusiv în limba maghiară și a recomandat Primăriei comunei Siculeni să publice toate informațiile și în limba română. Petentul arată că deși au trecut aproape trei ani de atunci acest lucru nu s-a întâmplat, motiv pentru care petentul solicită amendarea Primarului și a Consiliului Local Siculeni.

Susținerile părții reclamate

4.2.1. Partea reclamată arată că pagina de internet a comunei Siculeni, jud. Harghita, conține acte în limba română, hotărârile adoptate de consiliul local, procesele-verbale privind ședințele consiliului local precum și dispozițiile pentru convocarea ședințelor consiliului local sunt în limba română.

4.2.2. Partea reclamată menționează că pagina de internet a comunei nu are meniu în limba română deoarece din lipsă de fonduri nu a reușit să rezolve problema.

4.2.3. Conducerea primăriei dorește să rezolve problema sesizată și a început demersurile pentru ca pagina de internet a comunei Siculeni să aibă

și meniu în limba română, conducerea instituției se obligă ca în termen de două săptămâni să rezolve problema.

V. Motivele de fapt și de drept

5.1. Prin petiția formulată și trimisă spre soluționare Consiliului Național pentru Combaterea Discriminării acesta este sesizat cu privire la săvârșirea unei potențiale fapte de discriminare prin faptul că sediul virtual al unei instituții publice a administrației publice locale din România, în speță Primăria comunei Siculeni, județul Harghita, are un meniu și găzduiește informații redactate exclusiv în limba maghiară.

5.2. În punctul de vedere exprimat de partea reclamată aceasta precizează că pagina de internet a comunei nu are meniu în limba română deoarece din lipsă de fonduri nu a reușit să rezolve problema, dar pe viitor încearcă să remedieze situația.

5.3. Coroborat actului normativ care reglementează prevenirea și sancționarea tuturor formelor de discriminare precum și atribuțiile și domeniul de activitate al Consiliului Național pentru Combaterea Discriminării, Colegiul director trebuie să analizeze în ce măsură obiectul petiției este de natură să cadă sub incidența prevederilor O.G. nr.137/2000, republicată, cu modificările și completările ulterioare. Astfel, Colegiul director analizează în strânsă legătură în ce măsură obiectul unei petiții întrunește, în prima instanță, elementele art. 2 al O.G. nr.137/2000, republicată, cuprins în Capitolul I Principii și definiții al Ordonanței și subsecvent, elementele faptelor prevăzute și sancționate contravențional în Capitolul II Dispoziții Speciale, Secțiunea I-VI din Ordonanță. În măsura în care se reține întrunirea elementelor discriminării, așa cum este definită în art. 2, comportamentul în speță atrage răspunderea contravențională, după caz, în condițiile în care sunt întrunite elementele constitutive ale faptelor contravenționale prevăzute și sancționate de O.G. nr. 137/2000, republicată.

5.4. Conform art. 2 alin.1 din O.G. 137/2000, privind prevenirea și sancționarea tuturor formelor de discriminare, cu modificările și completările ulterioare, constituie discriminare „orice deosebire, excludere, restricție sau preferință, pe bază de rasă, naționalitate, etnie, limbă, religie, categorie socială, convingeri, sex, orientare sexuală, vârstă, handicap, boală cronică necontagioasă, infectare HIV sau apartenență la o categorie defavorizată, care are ca scop sau efect restrângerea ori înlăturarea recunoașterii, folosinței sau exercitării, în condiții de egalitate, a drepturilor omului și a libertăților fundamentale ori a drepturilor recunoscute de lege, în domeniul politic, economic, social și cultural sau în orice alte domenii ale vieții publice,,.

5.5. Colegiul director analizează dacă în cazul semnalat de petent se întrunesc condițiile pentru existența unei fapte de discriminare. Pentru ca o faptă să fie calificată discriminatorie trebuie să îndeplinească următoarele condiții: a) existența unui tratament diferențiat a unor situații analoage sau omiterea de a trata în mod diferit situații diferite, necomparabile; b) existența unui criteriu de discriminare conform art. 2 alin. 1 din O.G. 137/2000 privind prevenirea și sancționarea tuturor formelor de discriminare, republicată, cu modificările ulterioare; c) tratamentul să aibă drept scop sau efect restrângerea, înlăturarea recunoașterii, folosinței sau exercitării, în condiții de egalitate, a unui drept recunoscut de lege; d) tratamentul diferențiat să nu fie justificat obiectiv

de un scop legitim, iar metodele de atingere a aceluși scop să nu fie adecvate și necesare.

5.6. Reținând în coroborare cu aceste aspecte definiția discriminării, astfel cum este reglementată de articolul 2 alin.1 din O.G.137/2000 cu modificările și completările ulterioare, republicată, Colegiul director se raportează la modul în care sunt întrunite cumulativ elementele constitutive ale art. 2 din O.G. 137/2000. Pentru a ne situa în domeniul de aplicare al art. 2, alin. 1 deosebirea, excluderea, restricția sau preferința trebuie să aibă la bază unul dintre criteriile prevăzute de către art. 2, alin. 1, și trebuie să se refere la persoane aflate în situații comparabile dar care sunt tratate în mod diferit datorită apartenenței lor la una dintre categoriile prevăzute în textul de lege menționat anterior. Așa cum reiese din motivația invocată anterior, pentru a ne găsi în situația unei fapte de discriminare trebuie să avem două situații comparabile la care tratamentul aplicat să fi fost diferit. Subsecvent, tratamentul diferențiat trebuie să urmărească sau să aibă ca efect restrângerea ori înlăturarea recunoașterii, folosinței sau exercitării, în condiții de egalitate, a drepturilor omului și a libertăților fundamentale ori a drepturilor recunoscute de lege, în domeniul politic, economic, social și cultural sau în orice alte domenii ale vieții publice.

5.7. În speță, petentul sesizează faptul că pagina de internet a Primăriei comunei Siculeni, jud. Harghita, nu beneficiază nici măcar de formă de vreun meniu în limba română ceea ce reprezintă o faptă de discriminare la adresa cetățenilor români necunoscători ai limbii maghiare.

5.8. Potrivit Legii nr. 544/2001 privind liberul acces la informațiile de interes public, accesul liber și neîngrădit al persoanei la orice informații de interes public, definite astfel prin lege, constituie unul dintre principiile fundamentale ale relațiilor dintre persoane și autoritățile publice, în conformitate cu Constituția României și cu documentele internaționale ratificate de Parlamentul României. Prin informație de interes public, în conformitate cu aceeași lege, se înțelege orice informație care privește activitățile sau rezultă din activitățile unei autorități publice sau instituții publice, indiferent de suportul ori de forma sau de modul de exprimare a informației. Același act normativ stipulează că fiecare autoritate sau instituție publică are obligația să comunice din oficiu informații de interes public care privesc modul de organizare și funcționare a autorității publice, precum: actele normative relevante, structura organizatorică, atribuțiile, programul și coordonatele de contact, lista cuprinzând documentelor de interes public, lista cuprinzând categoriile de documente produse și/sau gestionate potrivit legii, etc.

5.9. Potrivit legii, accesul la informațiile de interes public se realizează inclusiv prin intermediul propriei pagini de internet.

5.10. Potrivit art. 10 din O.G. 137/2000 privind prevenirea și sancționarea tuturor formelor de discriminare, republicată, "constituie contravenție, conform prezentei ordonanțe, dacă fapta nu intră sub incidența legii penale, discriminarea unei persoane fizice, a unui grup de persoane din cauza apartenenței acestora ori a persoanelor care administrează persoana juridică la o anumită rasă, naționalitate, etnie, religie, categorie socială sau la o categorie defavorizată, respectiv din cauza convingerilor, vârstei, sexului sau orientării sexuale a persoanelor în cauză prin: (...) h) refuzarea acordării pentru o persoană sau un grup de persoane a unor drepturi sau facilități".

5.11. Dreptul lezat prin fapta produsă este dreptul de acces la informații de interes public și în limba română prin intermediul paginii de internet.

5.12. Colegiul director constată că, fără o justificare obiectivă, cetățenii care nu cunosc limba maghiară, care accesează pagina de internet a Primăriei comunei Siculeni, județul Harghita, nu găsesc informațiile postate și în limba română, ceea ce reprezintă o deosebire, preferință, bazată pe criteriul de limbă, care are ca efect restrângerea exercitării dreptului de acces la informații de interes public în limba română.

5.13. Colegiul director reține că în cazul semnalat de petent sunt incidente prevederile art. 2, alin. 1 și art. 10 lit. h) din O.G. 137/2000 privind prevenirea și sancționarea tuturor formelor de discriminare, republicată, lipsa traducerii în limba română a paginii de internet care conține informații de interes public privind activitatea Primăriei comunei Siculeni, județul Harghita, reprezentând o faptă de discriminare. Colegiul director dispune sancționarea cu avertisment a părții reclamate și monitorizarea respectivei pagini de internet după o perioadă de 3 luni.

Față de cele de mai sus, în temeiul art. 20 alin. (2) din O.G. 137/2000 privind prevenirea și sancționarea tuturor formelor de discriminare, republicată, **cu unanimitate de voturi** ale membrilor prezenți la ședință,

COLEGIUL DIRECTOR HOTĂRĂȘTE:

1. constatarea existenței unui tratament diferențiat, discriminatoriu, potrivit art. 2 alin. 1 și art. 10 lit. h) din O.G. 137/2000 privind prevenirea și sancționarea tuturor formelor de discriminare, republicată, prin postarea pe pagina oficială de internet a comunei Siculeni, județul Harghita, a informațiilor exclusiv în limba maghiară;
2. sancționarea părții reclamate cu avertisment și monitorizarea după 3 luni a paginii oficiale de internet a comunei Siculeni, județul Harghita;
3. clasare dosar;
4. o copie a hotărârii se va transmite părților.

VI. Modalitatea de plată a amenzii

Nu este cazul

VII. Calea de atac și termenul în care se poate exercita

Prezenta hotărâre poate fi atacată la instanța de contencios administrativ, potrivit **O.G. 137/2000 privind prevenirea și sancționarea faptelor de discriminare, republicată și Legii nr. 554/2004 a contenciosului administrativ.**

Membrii Colegiului director prezenți la ședință

Haller István – Membru

Jura Cristian – Membru

Lazăr Maria – Membru

Panfile Anamaria – Membru

Stanciu Claudia Sorina – Membru

Vasile Alexandru Vasile – Membru

Data redactării: 14.02.2013

Hotărâre redactată de: L.M. și A.S.

Notă: prezenta Hotărâre emisă potrivit prevederilor legii și care nu este atacată în termenul legal, potrivit **O.G. 137/2000 privind prevenirea și sancționarea faptelor de discriminare și sancționarea faptelor de discriminare și Legii 554/2000 a contenciosului administrativ**, constituie de drept titlu executoriu.